Or m'estuet de beauté perler,

Que blasmer le vuil et louer.

De l'un et de 1'autre dirai  
Raison selonc ce que je sai.

L'orgoil voil je sanz espernier  
Formant blasmer por chestïer.

43 Mais a totes les dames pri  
Ençoiz, et je por bien lor di  
Que ne se vuillent corrocier,

Quar ço c'on dit por chestïer  
Ne doit on pas en mal torner,

Ne je n'an vuil nule nommer.

Et saiche Dex que je nu di  
Ne por celui ne por celi.

Ainz di a toz conmunemant,

Dames et seignors ausimant,

Ne cortois hons ne dame saige  
N'aurai jai de mes diz domaige;

Ainz an auront tuit grant profit  
S'il ne les tienent en despit.

A toz jors mais muez en vaudra  
Qui bien entendre les voudra.

Hons et fome qui saige soit  
Ne s'an corrocerai par droit  
Et qui corrocier s'an voudrai  
Le blasme sors lui noterai.

Forfaiz se juge plainnemant  
Qui commun blasme sor lui prent.

Je ne sai por quoi dames sont  
Trop fieres ne por quoi ce font.

2 blamer la wel 4 j’en sai 12 blamer 19 ainz i a. 22 qne 23 hom ne

8

12

16

20

24

feme

Por lour beauté trop mervoillouses

Mout en i ai des orgoillouses. 32

Mainte se prise de beauté,

Se li atort fusent osté,

De la beauté que remainroit?

Essez bien mestier i áuroit. 36

Quant li auterz est descovers  
Au bien parer est mout divers.

Quanque reluit n'est pas fins ors

Ne mainte beautez granz tresors. 40

Ne vaut orgoillouse beautez;

Je ne la pris dous auz pelez  
Ne nuns saiges hons ne la prise.

44a Beautez dechiet, beautez debrise. 44

Granz beautez est mout tost faillie  
Per proveté, per malaidie,

Et par lonc deul a cuer avoir

Voit on grant beauté dechaoir. 48

Ne puent estre, ce me samble,

Au loing beautez et duel ensamble.

Mout la matist et mout la blesce,

Travaz de porter [et villesce]. 52

Comant que beautez soit alee  
A poinnes est puis recovree,

Et bien savez quant li rosiers

Pert ses roses, que moins est chiers. 56

Ce m'est avis, se Dex me saut,

Beautez sanz richace po vaut,

C'on ne puet mie sanz coster  
Legieremant beautez garder. 60

31 trop orguilloses 32 des mervoillouses 34 estour iereut 35 de sa 36 assez  
grant mestier en avroit 41 que vaut 42 dous oef 47 au c. 50 a loing biautés et  
duez 52 A a veillace 54 est mais 60 biautei legierement g.

Ne por ce ne le di je mie  
Que beautez avec cortoisie  
Ne soit mout preciouse chose,

est bone  
84 lors

88

84

80

76

72

68

64

Tout autresi con est la rose  
Que l'on prise sor totes flors  
De beauté, de bones odors.

Mout plaist a veoir la color  
Et mout est bone li oudor.

Ce dïent li fisicïen,

Que 1' odors fait au chief grant bien.

La colors, ce est la beautez,

Et li oudors est la bontez.

De flor que bone oudor ne rent  
Ne vaut pas la beautez granment.

N' il ne fu dois le tens Abel  
C'on ne prisast plus bon que bel,

Car de la flor qui put et flaire  
N'ai l'on de la beauté que faire.

Mas lors que l'on sant la puor  
Gete l'on en voie la flor;

44b Ne regarder ne la vuet l'on.

Beautez de chescun per raison  
Doit l'on mesprisier et haïr  
Quant l'on i set l'orgoil puïr.

Puïr di je tot plainnemant,

Car bien vos ai mostré comant  
Toz orgoil est de puor plains,

Qu' il put es saintes et es sains.  
Esgardez, con li fumerois  
Apert beaux qu'est cuvers de nois

64 comme la rose 65 cui l’on — toute flor 66 de bone odour 68 en  
l’odors 70 mout bien 80 tantost gete en 81 nes — welt on 83 doit on  
c’on i voit l’orguel 87 orguillous est 90 apert bes kant la blanclie nois

Qui le cuevre sus et entor.

La beautez cuevre la puor,

Mais adês est li per desous  
Et laiz et puanz et idous.

Ausi est beautez orgoillouse;

Defors apert mout saverouse,

Mais per dedanz l'ordure gist  
Qui la beautê trop envillist.

D'une aventure que je sai  
De tel beauté vos conterai.

Or oez qu'a un jor avint.

Uns gentis hons en Grece tint  
Viles et bors, chesteaux, citez.

Mout fut prisiez et renommez  
De largesce, de cortoisie,

De beauté, de chevalerie.

Proudome furent sui ancestre  
Et il ne pot plus vaillanz estre,  
Qu'encor sormontoit sa prouesce  
Des ancestres la gentillesce  
Car tant estoit cortois de cuer  
[Que il] ne vousist a nul fuer  
Avoir chose dite ne faite  
Qu'en vilonie fu[s]t retraite.

Et saichiez: por son droit desfandre  
Ne por grant afaire entreprandre,  
Por mener a chief saigemant,

45a Por raporter droit jugemant,

Por un proudome consoillier,

Em plait de son droit desrainier,

96

100

104

108

112

116

120

91 le cnevre desus et entor 101 oiez ke jadis avint 109-110 laclcing in N 111  
et t. 112 A qu’il 114 A fut

Por avancier toz ses amis,

Por confondre ses ennemis,

Por unes latres bien ditier,

Por rimer, por versifïer,

Se mestiers fufsjt, por bien escrire  
Et en perchemin et en cire,

Por une chançon controver,

Por envoisier, por bien chanter,

Por doner liemant beaul don3Por escondire par raison,

Por haïr toz losengêors,

Et mal perliers et traïtors,

Por les proudomes conjoïr,

Por honorer, por beaul servir,

Por tenir pais, por faire guerre,

Au besoing n'estuet moillor querre.

Se je le lox ne vos ennuit;

En bon arbre prent on bon fruit.

Es bons doit bien entalanter  
Oïr des proudomes perler.

Li malvais s'an chestïeront  
Et li bon s'an amanderont.

Por sa valor tuit sui voisin  
Li furent sougiet et enclin;

Nuns ne li osoit faire ennui  
N'il ne mesprenoit vers nului.

Tant estoit fiers qu'en nule guise  
Ne sosfrit tort en sa justise.

Ne por rachat ne por proier  
Ne voloit malvais esparnier.

125 A fut 131 touz les loseugors 134 bien servir 136 besoig n’estut  
au bon a.

124

128

132

136

140

144

148

138

f

Tant fut de grant vigor espris  
C'onques ne fut mout entrepris.

Por nule perde trop irous  
Ne fu, ne por gain trop joioux.

45b Bien sot son maltalant celer,

Sa joie saigemant mostrer.

[Nuns tant irei ne le\* vesist]  
C'unques un vilain mot deïst.

Li cuers ou ventre li rioit  
Quant il des bons perler ooit.

De Thebes fu sires et dux  
Se fu apelez Narcisus.

Cil riches hons qui tant valut  
Si longuemant sanz fome fut  
Que une em prist de grant afaire,  
Bele et cortoise et debonaire.

Mout fut li dame prouz et saige  
De grant sans et de grant paraige.  
Si vesquirent ensamble tant  
Que la dame conçut anfant;

Et puis qu'ale son fruit conçut  
Tant le porta con porter dut.,

Et quant li termes l'apressa  
D'unne fille se delivra.

Por ce que plus d' anfant ne orent  
Tot au plus tandremant qu' il porent  
La firent garder et norrir,

Qu'il ne voudrent onques sosfrir  
C'on l'eust a norrice doné,

Mais en lor chambre per chierté

156

160

164

168

172

176

151 apris 157 A nuns hons tant irié ne le vit 162 si fut 175 n’en o.

Li firent norices venir

Sau gardarent per grant desir.

Et con plus crut, plus amanda  
Li anfes, et tant se prova  
En beauté c'on ne pot sa per  
En totes les terres trover.

N'en Crestïens n'en Sarrazins  
Ne fut sa pers, ce est la fins.

Et se je faillir n'i cuidasse,

De sa beauté vos devissase  
Une pertie, car bien sai  
46a Que je pas tant de sans nen ai  
Que tote la puisse descrire.

Nature, qui en li se mire,

Ne se pot onques saouler  
De soi en sa beauté mirer,

Car quant ele la voit tant bele,

Li cuers de joie li sautale.

Si s'an cointoie mout [et] prise  
Que si tres bele ovre a devise  
Sot faire, car quant ele fi[s]t  
Helainne, tot son [sen] i mist.  
S'entandit tant a bien óvrer  
Que jai n'i cuidai recovrer  
Que si bele ovre refesist  
Se tot son pooir i mesist.

Por ce ceste tant li agree  
Que la beautez li est doublee.

Car quant plus ovrent [bon ouvrierj  
Plus sont apert de lor [mestier],

184

188

192

196

200

204

208

182 sel g. 185 pot trover 186 tonte la terre sa per 187 ne — ne 189 ne  
cnidaisse 192 je tant de sen pas 194 kant 199 A a prise 200 kant si 201 A  
fit 202 A tans 204 ne cuida 206 si tost con son poir 208 q’en li est sa biautez  
doublee 209 N oevre bons ovriers A bons ovriers 210 N plus est apers de son  
mestier A mestiers

Et se l!on puet par bien ovrer  
Mesure ne raison penser.

Si fut tant aperte nature  
Qu’ale i ovrai muez que mesure.

Totes beautez furent por plaire,

Mais ceste fu por cuers atraire,

Por engignier et por sorprendre,

Qu'a poinnes s'an peust desfendre  
Nuns hons, tant fut religïous,

Que de li ne fust covoitous  
Et por s'amor ne foloiast  
Se biens de prés la regardast.

Car li chevoz Isot la blonde  
Don on perla per tot lo monde  
Furent oscur envers les [siens]  
Onques ne fut si blanche riens.

Ses frons est et plains et polis,

Li sorcil brunet et votis,

46b Les eauz plus vars que n'ai faucons,  
Li nés n'est trop cors ne trop lons.  
Saphirs ne jaspes ne topaces  
N'est pas plus clere que sa face.

Qui bien l'esgarde, c'est avis,

Que ce soit rose sor la lis.

Oroilles droites et petites,

Si con soient ou chief escrites.

Tant douz regart, tant plaisant chiere,  
C'on n'i puet en nule meniere  
Deviser chose ne entandre  
Que tant ne quant soit a reprendre.

216

220

224

228

232

236

240

214 muez k’a 215 q’autres biautez 216 euer 219 fust 222 ce bien  
suens 226 n’onkes ne fu plus 227 et ces frons est blans et poliz 228 son  
ke nuns faconz 234 soient roses et lis 237 douee chiere 239 n’en

225 A  
s 229

Les levres un petit grossates,

Plus que cerises vermoillates.

Les danz sont blanc, menu serrê

Con se fusent d'ivoire ovrê. 244

Qui de prés sentiroit s'aloigne  
Muez l'an seroit une semainne;

Por veritê saroit avis

Que fust oudors de paradis. 248

Lo manton blanc, petit forchiê,

Gorge blanche con nois nagié,

Le col plain, blanc con flor de lis,

Larges espaules, haut le pis, 252

Lons braz et droiz et estanduz,

Blanches mains grailles, doiz menus,  
Hanches mollees et droiz rains.

Quant qu'est aval ne vaut pas moins 256  
En son endroit que ce d'amont.

L'uns menbres a l'autre respont  
Si a mesure et si a tire

Qu'amont n'avaul ne ai que dire. 260

Si con je l'ai escri trové,

Nommee fut Leriopé.

Paucons, terçuel et esprevier

Sot bien porter et afaitier. 264

Mout sot d'eschaz, mout sot de taubles,

47a Lire romanz et conter faubles,

Chanter chançons, envoiseures,

Totes les bones norritures 268

Que gentil famme savoir doit  
Sot ele que riens n'i failloit.

242 ke cerise 243 li dent 244 c’il fuissent 248 de flores de lis 249 le menton  
ot 254 graìle 255 droites rains 257 ke ce amont 260 n’i a 261 com -l’ai en  
escrit 263 faueon 268 apresures

Hé lais, con mar fu s'apartez,

Ses genz cors et sa granz beautez, 272

Que tant de bien[s] furent malmis  
Por orgoil qu’avoc se fu mis.

Voirs est, sovant l'ai oï dire,

C'uns sous max mout de bien empire, 276  
N'en terre n'ai riens qui tant vaille  
Qu'acune chose ne i faille.

Se Dex eust mis avoc les biens  
Humilité, n'i faillit riens. 280

Humilitez est la savours  
De totes vertuz et la flors.

Nule vertuz per verité

N'aimme Dex sanz humilité. 284

Totes vertuz sont sans merite  
S'umilitez avec n'abite.

En li fu ele bien faillie,

Car si l'ot orgulz mal baillie 288

Qu'ale n'oït onques perler  
Ne de çai ne de lai la mer,

Ne prés ne loing de chevalier,

Tant feïst du tot a prisier, 292

Que por beauté ne por valor  
Li vosist outroier s'amor.

S'anfu ele sovant requise

De toz les moillors [a devise] 296

Et d'amor et de marïaige,

Mais tant par avoit fier coraige

Qu'ale cuida que nuns ne fust

Si vaillanz qu'avoir la deûst. 300

271 s’apertés 273 A N bien 278 c’aucunes bontés nen faille 285 qu’elles sont  
toutes 295 si fu 296 A et eslite

En sa beauté tant se fia  
Que toz chevaliers mesprisa.

47b Por ce remest a marier,

■ ll’out

328

324

320

316

312

308

304

Que ne la vot mie doner  
Li peres sanz sa volonté,

Tant la tenoit en grant chiertê.

S'an avint ce que vos orrez  
[Ce vos entendre le voleiz].

Ou païs ot un vavasor,

Gentil home et de grant valor.

Mout fu de cors beaux et [a]droiz  
Et de cuer saiges et cortois.

Por consoillier un emparor  
Ne convenist querre moillor.

Por lo grant sans qu'en lui avoit  
Li [dus] Narcisus mout l'amoit.

Si fut mout sires du païs,

Si avoit fome de grant pris,

Saige, cortoise et bien aprise,

Si n'ot plus bele jusqu'en Frise  
Fors la bele Leryopé.

Mout lor aconplist bien lor gré  
Nostre Sires qui lor dona  
Que la dame ensamble porta  
Dous enfanz de si fait samblant  
Qu'il vint a mervoille si grant  
Que tuit cil qui perler ouoient  
De lor beautê se mervoilloient.

S[i] furent si d'une semblance

Que nuns n'i savoit dasavrance

N'en piez n'en mains n'en cors n'en vis

303 pai' 310 A et droiz 315 A rois 317 cil avoit 318 saige et c. 319  
si bele jusq’a 321 acompli 328 si furent i se f.

Fors que tant, ce dit li escris,

Qu' en une samblance et figure  
Avoient diverse nature.

Et por itant qu' il furent né  
En mai a l’antree d'esté  
Quant li douz tans se renovale  
Et quant renaist la flors novale,  
Furent nommé per droit avis  
Cele Florie et cil Floris.

48a Cil enfant et Leriopey

Furent tuit troi en un jor nê.

Tant con plus crurent li anfant,

De tant furent il plus samblant.  
Nuns n'i fesist devisïon  
Entr'aus se per la robe non.

Quant Florie fut de .x. anz,

Mout per fu bele et gente et granz.  
Nule famme de son aaige  
Ne put avoir le cuer plus saige.

Sa beauté briemant vos devis.  
Florance ne Semiramis,

Se croire volez verité,

N'orent andui tant de beauté.

Li dux vot que per compaignie  
Fust avec sa fille norrie,

Et per ce que li dux le vot  
Onques nul contredit n'i ot.

Or sont ensamble les puceles,  
Onques nuns hons ne vit si beles.  
De beauté ne s'i prant nois une

336

340

344

348

352

356

360

336 et quant li douz tens renovele 340 A N cil dui enfant 345 lor robes 355  
fussent avoe — norri

Ne qu'a soloil se prant la lune.  
Atant les lairons ci ester  
Car de Flori volons perler.

Mout fut Floris prouz et apers;

Li siens sans ne fu pas covers,  
Qu'il le sot saigemant mostrer.

De toz les biens c'on puet loer  
En home, nuns ne li failloit.

Puis que sa seror resambloit,

De la beauté, ce m’est avis,

Ne fut il mie mal partis.  
Autremant loer ne le quier.

A cort sot sovant repairier;

Tant i repair[a], tant i vint  
Qu'a depertir por fox se tint,

Car la beauté Leryopé  
48a L'ai si permi le cuer navré  
Qu'a poinnes en eschaperai  
Si formant grevez en serai.

Mais encor de riens ne se duet.  
Ainz est plus joious qu'il ne suet,  
Plus envoisiez, plus deduisanz;  
C'est la costume des amanz.

Mout se font a premier norrois,  
Apert et legier et cortois  
Et debonaire et amiauble,

A toute la gent servissauble.

Mout se poinnent d'aux agencier,  
D'esfaitier, de bel acointier.

Mout quierent c'on les lot et prise.

364

368

372

376

380

384

388

361 nes qu’au s. 362 le 368 Laching in N ; betuieen S69 and 370 N adds: savoir  
poeiz ke bes estoit 374 A repaire 375 q’au — fol 377 cors 385 larg.e 389  
d’afaitier et de eointoier

De toz amans est ce la guise.

Per bel samblant, per bel ator,

Per cortoisie, por douçor,

Per envoisier, per joie faire,

Lor est avis qu'il doient plaire.

La se vont volontier$ mostrer  
Ou cuident la chose trover  
Que plus lor plaist et atalante.

Si met Floris tote s'entante  
A ce sovant aler veoir,

Qu’encor le ferai mout doloir.

Mais encor n'est ce se gas non,

Ne sont pas bien chaut li tison.

Encor n'aimme fors que des eauz;  
C'est essez, tant qu'il saura meauz.  
Encor est li desirs loigiers,

Si la voit il mout volontiers.

Quant il la voit, mout s'an conforte;  
Quant ne la voit, bien s'an deporte.  
Encor ne l'an toiche au cuer gaires,  
Mais tost changiez iert ses affaires,  
Car des eauz vient l'amor au cuer.  
Bone acuison ai por sa suer.

49a Sovant i vai, sovant la voit  
Li sovant veoir le deçoit,

Car con plus a veoir entant,

Et plus de folie s'esprant;

Car quant li plait bien remirer  
Le front, les eaz, le bel vis cler,

Le blanc du vermoil coloré,

396

400

404

408

412

416

420

403 li flamon 405 aura muez 411 cliaingera ees aíaires 413 oquison ait 415  
veoirs 416 quant plus a veoir c’entent 418 a remirer 419 ieus et le vis

Ses chevoz qui samblent doré,

Le nex, la boiche, le manton,

Le cors de si gente façon,

La gorge, les braz et les mains, 424

Tant est ses cuers de douçor plains  
Qu'il li samble qu'en miel se baigne.

Lasi cest douçor le mahaigne,

Et c'est a bien prés chescun jor. 428

Ausi i est come a sejor,

Avoc li joe, avoc li rist,

Lasi cist joers le perocist.

Et tant con il plus l'acostume, 432

Plus emprant l'ardor et alume.

Emprant? Las, ele est ja emprise.

Or le destroint, or le debrise.

Antan fut esbaloiemanz, 436

Huant est dolors et tormanz.

Puis que ce vient au trop panser,

Ne puet nuns sanz delor amer.

Au panser s'est Floris si pris 440

Qu'il est et jor et nuit pansis.

[N'il n'a pooir k'il s'en destorde].

Sovant en sospirant recorde  
Sa leçon; bien la puet savoir. ' 444

Ceste leçons le fait doloir  
Si qu'en brief terme li parra.

Jai si garder ne s'an saura.

Un jor le covient chevachier. 448

Quant sot qu'il l'estuet esloignier  
La bele qui son cuer retint

421 les chevous 422 bouche et 427 cele dousors 433 emprent plus l’ardors  
436 fu abainoiemens 437 awan 438 au trespenser 439 nuns ne puet sans 440  
a penser 441 nuit et jor sopris 442 A ne n’ai pooir qui s’en escorde 444 bien  
la vout 447 s’en pora 448 eovint 449 l’estut

49b Saichiez qu'a grant enuit li vint.

Mais voirs est que chescun estuet 452

Sosfrir ce qu'amander ne puet.

Retint? Ne fist, de ce ment je;

Ainz i remest tot sanz congié.

Avoc son pere chevacha; 456

Plus de quinzainne ciemora.

Mout li fu li lon termes griés,

Et si tost con fu repairiez,

Si con je croi, ne l'estuet mie 460

Proier d'aler veoir s'amie.

S'amie? or ai je trop mal dit,

Que la bele set mout petit

De son panser et pou s'avise 464

De la dolor qui le justise.

Se croi je que s'amie soit  
Que de son mal li peseroit.

Mais bien sai que d'autre amistié 468

N'i ai donree ne maillié.

Que qu'ele face ne que non,

Cil i vai per bele acuison

Por veoir sa suer qu'il ne vit 472

Plus ai de .xv. jors, ce dit.

Et de ce mie ne mesprant;

Bien doit veoir sa suer sovant.

Jai soit ce que mout chiere l'aist; 476

Assez plus une autre li plaist,

Et si tost con il celi vit  
Toz li sans du cors li fremit.

D'angoise l'estuet tressiier, 480

454 nel fist 458 lons 460 Festut 461 avoc s’amie 462 amie 465 ke 466 si  
468 ne d'autre amor n'i a donree 469 el ne seit point de sa pensee 470 qui ke ie  
saiche 476 je sai ce ke mout chiere l’ait

Trimbler, et la color mûer.

Et li cuers si li tressailla,

C'onques un soul mot ne perla.

495 lait  
- enpris

508

504

500

496

492

488

484

La bale li fist bienvenant,

Et cil ne fist d'oïr samblant.

Sa suer cort avant, si 1' acole,

Et dist, "Ma dame a toi parole."

50a Et cil en clinant l'an mercie,

Qu'il n'ai pooir que mot li die.

Mais quant ce li fu tresalé,

Essis s'est, se lor ai conté  
Son aler et son revenir.

Mais la nuit li tost le lesir  
De demorer; aler l'an fait.

II s'an vai, mais son cuer i laist.  
Comant? laist? n'i fu il enpois?

Oïl, bien ai passê .vii. mois  
Qu'i ne fu gaires se la non.

Je ne voi mie la raison

C'on puist son cuer laisier aillors.

Si puet bien car ce fait Amors  
Qui ne laist le cuer departir  
De lai don il est en desir.

Quant hons ou fome est bien espris  
D'amors, tot son cuer i ai mis.

Le cuer dist on por la pansee.

Ce c'on bien aimme tant agree  
Que toz jors i covient panser.

Floris n'an puet son cuer oster;

En panser met tot son deduit..

481 troubler 484 le fist 489 k’il mot 493 li neus li tout son loisir  
496 fut i il 498 qu’il 500 qu’il puist 501 font 504 home et feme  
506 li cuer dist on par

Si panse per jor et per nuit  
Comant atornera son estre 5 i 2

Qu'il puist sovant delez li estre. \

Con plus i est3 et plus s'enlace, 'Q

Et plus son grant ennuit porchace,

Qu'en regardant le mal norrit 516

Don li vis li toint et paulist.

Et donc sovant du cuer sospire  
Et de jor en jor li empire.

N'encor ne s'est pas avisez 520

Qu'il soit d'amors si tormantez,

Mais jai s'an avise un petit.

Sovant a soi meïsmes dit:

"Deux, merci! que m'est avenu? 524

Comant ai je mon sans perdu?

Por quoi suis en tel mesprison  
Que panser ne puis s'en li non?

Que puet estre que si m'espoint 528

Quant je la voi? Ja n'ai je point  
De mal. Non? Mais quant je l'esgart  
Trestoz li cors m'enprant et art;

Ne sai comant m'estuet fremir, 532

Puis eschaufer, puis froit sentir.

Est ce por li? Ne sai par foi.

Mais je ne pans mie ne croi

Que tant ne quant me puist grever 536

Sa tres grant beautez regarder.

Tant est beal tot ce qu'en li est  
[Qu'en] li veoir ai grant comquest.  
Comquest? Voire. Or me di quel'. 540

518 dont 527 s’a li 528 puet ee — me point 537 grans ~biautez a regarder  
539 A qne li; N q’en

\

í,

51a

Velontiers. A tot le mains tel  
Que tote chose bele et gente  
A regardeô mout atalante.

Et cil fait Q^omquest assez grant  
Qui fait auqties de son talant.

Voirs est, maç n'ai point de profit  
En mainte chose ou ai delit,

Et torne sovant a grevance.

De ce n’est il nule dotance  
Que tel chose atalante a home  
Qui mout li grieve a sa [parsome].  
De la grevance ne dot rien  
Car tant n'i ai pas mis du mien  
Que grevance m'an puist venir.

Que donc, s'ele me fait sentir  
Cele dolor, cele destrace,

Don je me plains que si me blesce?  
Ele? voire, je nu croi pas,

Et nonporquant bien sai sans gas  
Que nule dolor ne senti  
Ainçois que je pansasse en li.

Donc me fait ele ensi doloir?

Se je le seusse de voir  
Qu'ale me fesist tel maihan,

Je n'iroie mais en cest an  
— S'au moins non que je jai porroie  
La ou trover la cuideroie.

Droit as que tu la doiz haïr  
S'ele te fait tel mal sentir.

Hair? Voire. Ja Deu ne place

544

548

552

556

560

564

568

547 mainte chose ou ou a 548 ains torne 549 mie doutance 550 a Poume 551  
que mout — la parsomè; A persone 552 dous 555 qe dont c’ele 557 dont je me  
plaing dont je me 561 ali 562 dont 565 je n’i iroie mais awan 566 ke je poroie

Que je por nul forfait la hace.

Por chose qu’ele me puist faire  
Ne me puet ele jai desplaire.

Non? Certes non. Donc sai je bien  
Que tu l'aimmes. Je n'an sai rien,  
Mais le matin l'irai veoir  
Por essaier et por savoir  
S'encores m'avenroit ensi  
Con l'autre jor quant je la vi.

Et s'il m'avient, bien croire vuil  
Que c'est por li que je me duil.

Se m'aìst Dex, ce puet bien estre.  
Car seûst ele tot mon estrel  
Por quoi? Ne sai. Tost m'ameroit,  
Espoir plus, s'ele le savoit.

S'ele m'amoit et ju savoìe,

II m'est avis plus l'ameroie;

Si davrait ele faire moi.

Si faroit ele, voir, ce croi.

Et qu'en ferai? Dirai li donques?

Ne place Deu'. Ce n'avint onques  
Que nuns fesist si grant folie.

Ma dame est, si saroit m'amie?

Au dire tot perdu saroit,

Car a son pere le diroit  
Que requise auroie s'amor.

Requise l'ont tant grant seignor  
Qu'ele n'en vot onques nul prendre,  
51b Tant vausist, n'a amor entandre,

Et d'autre part en nul endroit

576

580

584

588

592

596

600

571 meíïait 573 ele a ce d. 578 aussi 579 jor com je 580-581 laohing in N  
591 ne plaice a deu 594 a dìxe 597 et demandee l’ont millor

S'amor ne m'i outroieroit.

Por ce vaut muez ainsi sosfrir  
Que proier et du tot faillir.

D'autre part, s'ele le savoit,  
Jamais veoir ne me voudroit,

Tant seroit hontouse de mi  
Et je plus hontous devers li.

N'i voi nule raison du dire.

Fox est qui sa corde tant tire  
Qu'ele ront; bien tost m'avendroit  
Que mes esfaires [empirroit].

Ne sai muez que le bien celer.  
Granz folie est de li amer.

Se je ma folie disoie,

De plusors blasmez an seroie.  
Muez vaut que je por fol me teigne  
Que des plusors blasme me veigne,  
Et se je retraire m'an puis  
Plus entremat[r]e ne m'an vuìl."  
Ensi respont, ensi parole;

Bien l'a mis Amor a escole.

N'a gaires qu'il ne sot amer;

Or en set tant con bues d'arer.  
D'Amors set jai si en perfont  
Que per lui chante et si respont.

En tel panser met il sa cure.

Mors est se longuemant li dure.

Hé las'. tant li ai jai duré  
Qu'il ai le vis descolorez.

Toz est jai ses cors tresalez ■

604

608

612

616

620

624

628

603 parler — sofrir 606 vers mi 607 enver li 609 tant sa corde 611 A empire-  
roit 612 n’i sai le muez ke b. 617 de plusors blames 619 ruis 621 amors ai \_ 623  
buef 624 tant en 625 par luì ehante, par lui r. 630 trestoz est ces cors tresaleiz

Ne nuns n'est tant de li privez

Que por riens nule puist atraire 632

Ne tant ne quant de son esfaire.

Ne set qu'il ai, ce dit adés.

Tant est li tnaus fors e-t engrés  
52a Qu'a lit le mat, ne se, remiie 636

[Que il] ne boit ne ne mainjûe.

Tout fors le pansers entrelait;

Du panser soulemant se pait.

Li pansers est s’amor sanz faille. 640

Or s'estant, or se plaint, or baille,

Or se degete, or sospire,

Ne li chaut de quanqu'il ot dire.

644

Tuit li vont doucemant entor  
Sui ami, et an font grant plor.

Ne sai je que plus le plainsist.

648

Chescuns qui le vient veoir dist  
Coiemant qu'il n'an puet garir.

Sanz faille l'an covient morir.

Qu'an dirai plus? Tant est menez,

Qu'il gist ensi con desviez.

652

II ne dist mot, il ne se muet,

Nuns parole traire n' an puet;

Lors fu granz li duel et li cris  
De ses paranz, de ses amis.

656

La maison en est tote plainne;

Chescuns de duel faire se poinne.

Tantes larmes i ot plorees,

Tantes faces esgratinees,

Tanz chevoz traiz et derompuz, 660

636 qu’an lit 637 si k’il; A qu’il 642 degiete et or 645 se chascuns seutist sa  
dolour 648 ne puet 649 le covient 651 ausi eom f orsenez

Tant poinz detors, tant piz batuz,  
Tant pelipons vars dessirez,

Tant grannons traiz et detirez,  
Tantes paumes i ot batues  
La defors contreval les rues.

De la mort grant duel demenoient  
Trestuit cil qui lo conissoient.

Qui que le pleigne, c'est la mere  
Qui de lui mostre chiere amere.  
"Beaux fiz, que porrai faire mais?  
Lasse, con dolante me laisl  
Lais? ne fais, tu ne me lais mie,  
52b Car je te ferai compaignie.

Trop desloiaul mere seroie,

Beaux fiz, s'aprés ta mort vivoie.  
Vivoie? je ne doi pas vivre.

Beaux fiz5 ta mort mon cuer enivre  
Si maulemant, que ceste yvresce  
Me metrai tost en tel destrace  
Que mes cuers per mi creverai.  
Lasse, car fust il crevez jail  
Qu'atant il, puis qu'il doit crever?  
Nuns ne m'an puet voir destorner,  
Beauz fiz, qu'aprês toi ne m'ocie.  
Trop seroit chaitive ma vie.

Bien est mors qui vit a dolor.  
Beaux fiz, aprés ta mort nul jor  
Ne serai je que joie soit.

Ta mort me met en tel destroit  
Que li cuers me vai jai faillant.

664

668

672

676

680

684

688

661 batu 662 pelison vair desirei 663 grenon trait et detirei 666 de sa mort  
669 biaus flîz fait ele avee ton pere 670 ne chevaucheras tu jamais 671 biaus flz  
com d. 672 nel fais 677 empire 678 si voirement com c. 688 sairai 689 mors  
m’a mis

*f*

Je meur, a Deu toz vos comant."

A ces paroles chiet pesmee.

Mais quant revint a sa pansee,

Lors se reprant a doloser.

"Beaux fiz, tant faiz a r-egrater.  
Aprês ta mort que devenrai?

Beaux fiz, douz fiz, je m'ocirrai.  
Beaux fiz, con mar fu ta jovante,

Plus beaus fus que la flors en l'ante.  
Beaux fiz, con mar fu ta prouesce,  
Tes frans cuers et ta gentillace.  
Beaux fiz, tu fus li miraors  
De toz jovanceaux, et la flors.

Beaux fiz, con voi ta face tointe  
Tant an suis dolante et estaìnte  
Que nuns ne m'an puet consoillier.  
Beaux fiz, tant fesis a prisier,  
C'onques nuns sor cheval ne sist  
De ton aaige qui plus vausist.

53a Beaux fiz, tu fus prouz et cortois.  
Beaux fiz, tu fus beaux et adrois.  
Beaux fiz, bien m'apranz a doloir;  
Omques mais ne suel duel avoir.  
Qu'atant la mort? que ne vient ele?  
Hé'. mors, a celui qui t'apale  
Ne vuez tu venir, ainz le fuis.

Vient si me pran, vivre ne vuis.

Mout es cruax et deputaire

Quant tu m'esparnies por mal faire.

Je morrai mas que bien te griet."

691 comans 703 toutes joventes 706 me puet 707 com fesis 709  
vausist 712 tu m’apvenz 714 mors e’or venis ele 715 celi ki 716 fus  
719 com tu m’espargnes

696

700

704

708

712

716

720

jfe’autant  
717 ruis

A cest mot pesmee rechiet.

Au revenir de pamison

Son vis degrate et son manton.

Son piz bat et ses mains detort; 724

Nuns ne li puet faire confort.

"Fiz," fait ele, "mar te portai,

Mar te norri, mar t'alaitai.

Lasseí con dolante porturel 728

Con mar vis ta gente faitureí  
Por ce te fist Dex si vaillant,

Qu'a cuer me fesis duel plus grant.

Bien i parrai con il est granz, 7 32

Ainz que li soloz soit muçanz.

Fille dolante, que ne viens?

Toi ne conforterai je riens.

Quant tu la novale serés, 736

Bien sai qu'avoc nos dous morrés.

Dolant et esgarê lairons

Ton pere, quant tuit troi morrons."

Jai sont a la cort li mesaige 740

Qui annoncent le grant domaige  
De la mort au franc damoiseal.

Nuns ne l'entant cui il soit beal,

Mais sans fointise et sanz losenge 744

En demoinnent tuit duel estrange.

Quant la dolante suer 1'entant,

53b Au suen duel nuns duel ne se prant.

Tot ausi come forsannee, 748

Desçainte et deschevoulee

S'an cort, que compaignon n'i quiert.

722 relever 724 pìs debat ces poins detort 731 q’au cuer me fesist 733 couchans  
736 sauras 743 ke li soit 748 toute 749 dessainte toute daliee 750 se cort

Ses mains detort, ou piz se fiert.  
Tant est ses cuers maz et destroiz  
Que per voie pasme trois foiz,

Et quant ele vient jusque la  
Tantost li duelz renovela.

Ainz Dex ne fist cuer tant felon  
Ne de tigre ne de lion  
Que plorer ne le covenist  
Se lors la pucele veïst,

Comant fiert sa bale poitrine,  
Comant son cler vis esgratine,  
Comant de plorer se confont,  
Comant ses beaux chevoz deront.  
Ou fron[t] et contreval sa face  
Apert des ongles mainte trace.

Je cuit, dois puis que Dex fu nez,  
Ne fu plus granz duelz demenez.

De mort de roi ne d'emparor  
Ne vit nuns onques duel greignor.  
"Frere/1 fait ele, "frere, frere,

La toie mort m'est tant amere,  
Qu'a cuer me point soz la memale.  
Lasse'. con dolante novale'.

Et pere et mere doi haïr  
Qu'ençois ne me firent venir.  
Freres saiges et bien apris,

De grant valor et de grant pris,  
Freres cortois, onques n'amas  
Ne vilain jeu ne vilain gas.

En toi n'ot il que ensoignier;

756

7 60

764

768

772

776

780

754 vint 755 adonc li 756 si felon 759 qui lors 760 tanre poitrine 764 f aiee;  
A fronc 766 je cuit ke puis 772 q’au — sor 776 frere 778 frere

Aprés ta mort vivre ne quier.

Freres, nos fumes né ensamble;

Per droit deussiens, ce me samble,

54a Avec toi nos vies fenir. 784

Mors, por quoi nos vuez degurpir?

Puis que Dex nos acompaigna  
Et samblant forme nos dona,

Du depertir n'as tu pooir. 788

Avec lui vuil morir per voir.

Lyríopé, dame vaillanz,

Con or sera tes cuers dolanzî"

Au douz non de Lyriopé 792

Li damoiseaux ai sospiré.

S'encor une foiz la nommasL  
Je cuit bíen que mout li aídast.

Per tant que cele foiz 1'oï 796

Sentit il son cuer esjoï,

Que de tant s'est avigurez

Que vers sa seror s'est tornez

Se li fait signe quì li poise 800

Et de la gent et de la noise.

Tantost s'an sont tuit fors alê  
Fors li que l'us ai refermé.

Puis s'estant ou lit delez lui, 804

Se li dist: "Beaux freres, je sui  
Ta chiere suer, ta douce amie3Qui por toi perdirai la vie.

Se tu muerz, frere, je morrai, 808

Jai de la mort confort n'aurai."

Cil s'esforçai tant qu'il perlai.

782 frere 783 deiisse 784 ma vie 785 departir 788 del A n’es 789 q’avee toi  
wei morir por 796 por t. 797 sent il si son 798 ravigorez 800 k’il lì poìse 803  
li ki 1’uis 805 frere 807 perdera 810 e’enforça

Em plorant dit: " Je morrai jai,

Se je ne truis en toi confort.

N'i ai nul retort de la mort."  
"Merci, frere, por Deu merci/'  
Fait ele, "ton panser me dil  
Descuevre moi t'enfe.rmeté!"

"J’ain tant," fait il, " Lyriopê  
Que de par li cist maux me vient  
Que en tel destresce me tient.

Or i parra, que tu feras.

54b Se tu vuez, bien m'en aideras,

Et se [ce] non, morir m'estuet.  
Riens fors toi aidier ne me puet."  
"Lassel" fait ele, "Je comant?  
Tien, je te afis loialmant  
Que se je puis et se je saL  
Trestot mon pooir i metrai."

Dex! que pansent li fin amant?

Oêz subtilité trop grant!

"Ta robe," fait il, "me donras,

Et tu la moie vestiras.

Lai irai en guise de toi.

Tu remaindras en leu de moi.  
S'ensi ne faiz outreemant,

N'i voi de mort eschapemant."  
"Merci, frere," fait la pucele.

"Je suis et grasse et drue et bele,  
Et tu es trop descolorez,

Maigres et paules et rusez.

Por ce te di, en nul endroit

816

820

824

828

832

836

840

813 retour 818 cis 823 m’i puet 824 et je eoment 834 nel fais 837 et- graice  
et tanre et bele

Estre ne porroit orandroit.

Trop i ai or grant dessavrance.

Mais je te di sor ma fiance,

Tantost que serés respassez, 844

Beaux et refaiz et colorez,

Por toi de la mort garantir  
En ferai je tot ton plaisir."

Li damoiseaux ai la foi prise 848

Qu'ensi sera, con il devise.

Voirs est, por ce dist on sovant  
Petite plue abat grant vant.

Tost est uns granz duel apaisiez 8 52

Et tost uns grans maus aligiez.

Or ains fu cil de la mort fis,

Or est joious et esbaudis.

Mout se conforte balemant. 8 56

Au boivre et au maingier se prant.

55a Si s'an esforce volontiers,

Que li boivres et li maingiers

Le rai tost en santé remis. 8 60

Haitiez est et aviguris.

Sa suer sovant veoir le vient  
Et il en grant destroit la tient.

Si la semont de covenance 864

Que vers lui aquist sa fiance.

Au plus que puet cele s'an tarde,

Que mout est du faire couarde.

Saichiez bien, se pis ne dotoit, 868

Qu'ale mout envis le faroit.

Mais granz chose est: Faire l'estuet'.

844 com ceras 851 ploge 852 dues abaisies 860 rait 861 haitiez et fors rest et  
polis 863 et cil 866 a plus — ce tarde 867 de faire 868 et saichiés ce pis n’en

Quant voit que laissier ne le puet  
En une chambre sont entrê.

Un pigne d'ivoire ai porté  
La suer por son frere pignier.  
Apertemant et sanz tqrgier  
Est cil de noveal adpubez.

Bien est en pou d'oure muez.

Or ains fu il, or est il elle  
Et damoíseaux la damoisele.

Peres ne mere ne les voit,

Quì du change s’an aparçoit.  
S'esploitier puet, il m'est avis  
Qu’il an ai mout le moillor pris  
Et s'on aparçoit son barat  
Mors est, saichiez, sanz nul rachat.  
Cui chaut ? il ne ramainra mie  
S'i li davoit coster la vie.

Tant est fiere chose d'amor  
[Que il] ne set avoir paor.

Mout l'ai bien sa suer atorné  
Et apris et endoctrinê  
Du covine, de la meniere  
La bele [que il] ai tant chiere,

Que tart li est qu'avoc li soit.

55b Cil s'an vai quant leu et tans voit.  
En sa chambre trova la bele  
Que lors li demanda novale  
De Flori, s'il estoit garis.

"Dame," fait ele, "il m'est avis,

Deu merci, que bien li estai.

876

880

884

888

892

896

900

874 ce dist por son 875 dongier 878 fu il et or est ele 879 damoisiaus et  
damoiseie 880 pere ne mere ki 881 de lor chaing'e ne s’apersoit 882 ee m’est avis  
884 maìs s’on 885 mors est sanz faílle sanz racliat 887 ee cìl devoit perdre 892  
del covine et 893 la bele cni il 894 tart lí est k’il awec 897 cele li demande

Si prouz est qu'íl chevache jai.!íEnsi Florìs a cort deraore.

Venuz i est per si bone ore

Que jemais ne s'anpertirai 904

Tant que mout de son bon aurai.

Mout ai joie, mout a solas,

Sovant en haut3 sovant en bas,

Toute sa velonté li dit3 908

Sovant mout doucemant li rit.

Sovant en son giron se eouche,

Sovant a sa char nue toche

Et sovant la prant per la main, 912

Si la met sovant en son sain.

Contre son cuer souef l'atroint  
Et cele de riens ne se plaint,

Car du sentir la douçor naist 916

Qui de jor en jor tant li plait

Quì li est laiz, quant nuns les voit.

Ensi la doupor la deçoit,

Car jai li plaist tant et agree, 920

Qu'ele i met auques sa pansee.

Si se mervoille, ce que doit,

Qu'ençois pas ensi nè façoit.

Se tant ne quant d'amors seust, 924

Legieremant s'aperceûst.

N'en set riens, mas mout li est bel.

Amors li tant un laz novel

Que jai si prés du cuer li toiche 928

Qu'ale li peroffre la boiche.

Et cil cui Amors bìen aprant,

903 a sì bone 913 si li met 914 sovent. l’estraint 918 qu’il ii est iait ce nuns ]p  
voìt 922 ke ce doit 929 que la dousors vient a ]a bouche

L'envial en baisant li rant  
56a Per tel delit, per tel savor,

Que lì cuers sentent la douçor.

S'an sont andui si embrassé  
Que jai ne seront sapulê,

960

954 A

956

952

948

944

940

936

Ce lor samble, tant lor delite.

Or n' ai pas cil joie petite  
Quant la bele de gré l'embrace  
Et baise sovant en la face.

Quant ou que soit aler le voit,

Tart li est que revenuz soit,

Et tant con puet, tote la voie  
Des eauz et du cuer le convoie.

Tant li plaist ja sa compaignie  
Que sanz luì n'a pas bone vie.

Toz ses deduit est avec lui;

Amors li ferai tost annui.

Je cui que celui vangerai  
Du mal que por li sosfert ai.

Bien la mat en voie d'amer,

Que jai se prant au sospirer.

Estandre la fait et baailier,

Plaindre, fremir, color changier;

Ne set s'ele se [duet] ou non.

Ne set dire nule raison,

Donft] ce li vient qu'ensi s'estant  
Et plaint et sospire sovant.

Un soir s'an vont en un vergier  
Soul a soul por esbaloier.

Li plus granz deduiz qu'ales ont

934 embrasei 935 jai n’en 949 des mals 950 bien ce 951 a sopirer  
deust 955 n’en seit 956 A donc 958 soir en vont 959 abenoier

Est quant ensus de la gent sont.

CE fu en mai a. tens serain.

Les dous compaignes main a main  
S'asistrent soz xin olivier. 964

Beaux fu li leus por solacier,

Desouz vers, desore floriz.

Li rosignuez beaux et joliz  
En chantant les semont d'amer. 968

56b Or n'an doit nuns Flori blasmer  
S'il quiert de son mal medicine.

Sovant vers la bele s’encline,

Doucemant l'estroint a dous braz, 972

En mi la boiche par solaz  
La baise .vii. foiz per lesir.

La grant douçor la fait fremir;

S'an sont andui tuit esbahi 976

De la douçor qu’il ont senti.

Un romant aporté avoient

Qu'ales mout velontiers lisoient

Por ce que toz d'amors estoit, 980

Et au comancemant avoit  
Comant Piramus et Tybé  
Furent de Babiloigne nê,

Comant li enfant s'entramarent, 984

Comant lor peres destornarent  
Le mariaige des enfanz,

Comant en avint duel si granz

Qu'en une nuit furent ocis, 988

Andui en une tombe mis.

Quant ont ceste aventure lite/

961 s’est kant 962 ou tens 964 s’asirent 967 rosignors 969 or ne doit 970  
s’il quier 971 souef 975 li grans douçors les f ait 976 si sont andui mout abahi

Floris cui ele mout delite  
Dist: "Dame, certes, se je estoie  
Piramus, je vos ameroie,

Et se vos jur per toz les sains  
Que je ne vos ains miç moins  
Que cil fit la bele Tysbê.

Or me dites vostre pansél"

"Ne sai," fait ele, "que je die.

Trop amer me samble folie.

Nos nos davons bien entramer,

Mais amors me fait sospirer,  
Estandre, baillier et doloir.

Ce ne tien je pas a savoir.

Ne sai se ce me vient d'amer  
Que sovant m'estuet sospirer.

57a Si me debrise, sì m’en duel,

Si t'ain mout plus que je ne suel.

Et de ce tant ne quant ne dot,

Ains sai bien que tu m'aimmes mout.  
Onques mais n'an oï novales  
Que s'entramassent dous puceles.  
Mais n'ameroie pas, ce croi,

Nul home tant con je fais toi,

Ne tant, ce cuit, ne me plairoit  
Li baisiers, s'uns hons me baisoit.

Li tien baisier me sont si douz,

Si plaisant et si saverous,

Que li cuers ou ventre m'esprant  
Quant du baisier la doupor sent,

Si que j'an suis toute voincue

996

1000

1004

1008

1012

1016

1020

992 j’estoie 998 j’en die 1001 s’amors 1006 ce — ce me duel 1007 ce t’ain  
1011 que tant s’amaissent 1012 n’ameroie taat 1018 m’enprent 1020 je suì

De la douçor, et esperdue.

Ains mais velontiers ne baisai,

1048

1044

1040

1036

1032

1028

1024

Et de ce grant mervoillê ai,  
C'omques mais ensi ne fesis.”

" Dame," fait il, "que je l'apris  
Quant je delez mon frere fui,

Et por garder jus delez lui!

Nuns voir ne porroit aprisier  
D'ome et de fome le baisier  
Quant nos en nostre fole amor  
Sentons andui si grant douçor.

Mout est cele douçor plus granz,  
Plus saverouse et plus plaisanz  
Que cil ont qui ainment a droit.

Se li une de nos estoit

Uns damoiseaux, nostre solas

Ne porroit nuns dire sanz gas.

Ne veez vos con vostre mere  
Ainme de fin cuer vostre pere?

Ce fait la grant douçor qu’il ont,  
Quant braz et braz ensamble sont."  
A cest mot la bele s'estant  
57b Et baille et dist, ne sai comant,

Ele est d'une friçon emprise  
Que toz les manbres li debrise.

Et per douçor, sor la poitrine  
Du damoiseal, son chiês encline.  
Ensi Floris per apertê  
Enquiert de li tot son pansê.

Du sorplus riens ne vos dirai,

1033 plus saverouse

1023 merveilles m’ai 1025 fait el 1028 nuns ne vos poroit  
plus plaisans 1041 bras a bras

Car nule verité n'en sai  
Fors tant qu'il fut tant delez li  
Que non de pucele perdi,

Et tant entre ses beax braz jut,

Qu'ale de lui un fil conput.

Puis s'apansai li dapaoiseal

C'on dist [tant] que li gieus est beal,

Le doit on laissier per savoir.

Tant redote l’aparcevoir  
Qu'ìl n’i ose plus demorer;

C'on doit^ por son honor garder,

Mout de sa velonté laissier.

Si conm il furent costumier,

Un soir sont ou vergier entré  
Et n'i ont gaires demoré,

Quant cil prist si fort a plorer  
Qu'en grant piece ne pot perler.

Et quant li cuers li dessarrai  
De la dolor, ensi parlai:

"Merci, dame'. por Deu, mercil  
A pou que ne crieve per mi  
Mes cuers de la dolor qu'il sent;

Nu puis celer plus longuemant.

II m'estuet de vos departir  
Ne je ne sai le revenir,

Qu'en autre terre vuil aler.

N'est riens qui m'an puist destorner.  
Vostre pere si crual sai  
Que sanz faille je m'an irai.

58a Je conois tant sa grant fierté

1057 com îi; A ríon dist que li gieus est mout beal 1066 príst forment a  
me puis

1056

1060

1064

1068

1072

1076

1080  
1077 tó

Que por avoir ne por [chiertei]

De la mort ne m'esparnieroit  
Se mon forfait aparcevoit."

Atant cele pesmee chiet. 1084

Cil n'ai pooir qu'il la reliet  
Qu'il regist delez li pesmez.

De ce les ai Dex regardez

Que nuns ne lor est sorvenuz. 1088

Tost fut lor estre conêuz.

Quant de pasmer sont relevé,

Des braz se sont entresarré  
Et boiche et boiche s'entretienent. 1092

Des larmes qui des eaz lor vienent  
Porroit chescuns laver ses mains.

"Amis," fait ele, "toz certains  
Soiés que quant vos ann irez, 1096

A nul jor mais ne me verrez,

Qu'aprés vos m'estovra morir.

Riens ne me porra garantir.

1100

Un gieu vos part: ou demoras,

Ou du país fors m'enmanras."

"Merci, dame, por Deu merci.

1104

Mout avez ore mon cors vil  
Quant vos occirre me volez.

Endroit de vos regart n'avez  
Car on ne vos ocirrai mie.

1108

Mais niant saroit de ma vie  
Se je ou païs demoroie,

Qu'en nul endroit ne me porroie  
De vos sosfrir ne vos de moi',

1081 por amor ne por chiertei ; A cité 1090 pasmei 1092 boclie a boche 1097  
jamais nul jor 1099 poroit 1100 demoreiz 1101 m’emeneis 1103 vos avez or  
mout mon cors 1105 vos garde n’avez

58b

S'en serïens honi tuit troi.

Li saiges hons dire le suet,

[Quant eauz] ne voit, ne cuers ne duet.  
Et qui du feu trop prés se trait,

Plus tost se cuit et pis li fait.

Por ce soiez en bone pais3Li dolosers vos est malvais.

Por ire ne por duel mener  
Ne puet on gaires conquester.

Et quant je demoré aurai  
Un an san plus„ je revenrai.

Puis ne savroiz riens deviser  
Que jai vos doie refuser."

Ensi l'ai cil reconfortee,

Et labele s'est apansee,

Se cil aler ne s'an voloit,

Qu'ale comander li davroit,

C'onques avenir ne vit on  
Par bone garde se bien non.

De cuer angoissous et destroit  
Li outroie que il s'an voit.

Au depertir fu li duelz granz.

Qui les veïst andous ploranz,

Per grant amor entrebaisier,

L'un l'autre des braz enlacier  
Et estraindre contre son cuer,

II ne se tenist a nul fuer  
Que plorer ne li covenist.

"Dame," fait il, "voirs est c'on dist,  
Aprés grant duel revient grant joie.

1116

1120

1124

1128

1132

1136

1140

1111 ee seriens 1113 A qu'eauz lllá efc ke 1115 pis ee fait 1121 an sans plus  
ce r. A ant 1126 que c’il 1130 a cuer 1135 enbracìer 1136 lor cuer 1138 le

*eovenist*

S'enpois que jemais vos revoie,  
Avient que soiez mariee  
Et je reveigne en la contree,

Por Deu vos pri, seveigne vos  
De l'amor qui est entre nos'."

"Amis," fait ele3 "en remanbrance  
De moi et per reconoissance  
D'amors, cest mien anel avroiz,

Et quant l'anel me mostreroiz  
Jai n'iert si l'amor obliee  
Que lors ne soit renovelee.

Vostre corroie retenrai,

Trois fois le jor la baiserai  
59a Por vostre amor, ce vos creant,

Se je n'ai essoinne mout grant."

A tant s'an part3 cele remaint;

Du departir chescuns se plaint.  
Mais de prés verra la grant plainte  
Puis que saurai qu'ale est enpainte.  
Car li porters l’acuserai  
Si que celer ne lo porrai.

N'an sevent encor riens andui  
De lor duel, de lor grant anui.

Or ne est plus Floris Florie.

A Florie n'an poise mie.

Por son frere mout sosfert aì;

Li chevachiers mout li grevai  
Si n'an vot omques dongier faire  
Por le mieu celer lour esfaire.  
Mout dote Floris, mout se crient

1144

1148

1152

1156

1160

1164

1168

1143 reveig 1145 endroit nos 1149 mousterrez 1151 que lues ne 1154 jel vos  
ereant 1158 or primes vanra la grant 1160 l’eneusera 1161 ne se pora 1162 ne  
seivent 1163 de lor dolor de lor anui 1164 or nen est plus 1165 ne poise 1168 ne  
vout 1169 son afaire

Se fait que saiges qu'il avient

C'on vai la chose devinant 1172

Ainz qu'il en soit ne tant ne quant,

Et cil qui corpables se sant,

S'il se dote, riens ne mesprant.

Ne puet garder moillor chasteal, 1176

Qui son cors garde, ne plus beal.

Por ce ne vuet il demorer;

Chevaliers se fist adouber.

Li dux Narcisus l'adobai, 1180

Armes et destrier li donai.

A tiers jor qu'il fut adoubez  
Fut ses hernois toz aprestez.

Beaul hernois ot et beaul ator. 1184

Dous compaignons de grant valor  
Enmoigne, et il est li tiers.

Jai por trois autres chevaliers,

Tant soient saiges ne cortois, 1188

Ne covient il changier ces trois.

Aler volent en Yngleterre

59b

Por lox et pris d'armes conquerre

A la cort lo bon roi Artu. 1192

Et quant il toz aprestez fu,

De ce ne vot il pas mesprandre  
Qu'a la cort n’alast congié prendre.

Le soir devant mout acesmez 1196

Soi tiers est a la cort alez.

Mout ot en lui beaul bachiler.

Qui por beauté vousist amer,

Ne davroit pas cesti changier 1200

1171 k’il en vient 1173 qne la dame est grosse d’enfant 1175 c’ìl doute de rien  
n’i m. 1177 que son 1182 au tiers 1184 lacMng in V. 1187 jai par 1193 il  
muez aprestez 1194 plus m. 1198 bel ehevalier 1199 ne dovroit jai eestui chain-  
gier 1200 qui por biautei vorroit amer

Qu'en lui n'ai riens a mesprisier  
Tant ot beaul cors et alignié,

Et vis et braz, jambes et piez,  
S'ot eauz rianz et plaisant chiere,  
Cote et manteal de porpre chiere  
Vestu que trop bien li avint.

Tot droit en la chambre s'an vint  
Ou il la duchesse trovai;

Tout devant li s'agenoillai.

Lors que la pucele le vit,

Ne sai quel dolor la sosprit,

Que toz li cors li tressailli  
Et li menbre li sont failli.  
Jambes, memales li tramblarent  
Et les oroilles li cornarent.

Li eauz li vont estancelant  
Et la color toute chanjant.

La duchesse li dist: "Florìs,

Vos n'estes pas bien, mes amis.  
Se je m'an plain, faire le doi,

Et se vos dirai bien por quoí:

Jai puis que du mal relevestes,  
Delez moi venir ne doignestes.  
Lonc tens ai que mais ne vos vi."  
"Dame," fait il, "je ai oï  
Dire sovant que beaux chanters  
Ennue, si fait trop alers.

60a Nonporquant tel chose i savoie  
Que sovant venir i davoíe."

Un douz regart saigemant fist

1204

1208

1212

1216

1220

1224

1228

1201 mout forment faisoìt a loer 1202 tant iert bien fais et ageneiez 1203 et  
yis et eors 1209 lackiv.§ iv, N 1210 lues ke la dnebesoe 1211 ne seit 1214 jambes  
et genoii 1225 dire ai oi 1226 plusors fois ke

Vers la bele quant il ce dist,,

Mais de sa seror [entendirent]  
Toutes les dames [ki l’olrent]

Quant a la dame bt congié pris,  
Cortoisemant con bien g.pris  
A toutes et a toz reprant  
Congié mout debonairemant.

Et quant ce vint tot au derrain,

La pucele prist per la main.

Nes pot nuns d'eaus si[prés] gaitier  
Qu’ il n'an portast un douz baisier.  
Mervoilles trovent bien lor leu  
Cil qui sont apris de tel gieu.  
L'endemain lors que l'aube crieve,  
Li damoiseaux premiers se lieve.  
Isnalemant s'est atornez,

Puis est ou bon cheval montez.

Ou soit a duel ou soit a joie,

Tant ai tenu sa droite voie  
Qu'il est em Bretaigne venuz.

A ceste foiz n'an dirai plus.

De la pucele vos dirai.

Mout est ses cuers en grant esmai  
Tot avant de ce que Florie  
Li vuet faillir de compaignie.  
Hontouse est se n'i ose aler;

Ne vuet a cort plus demorer.

Un jor li mande qu'ale veigne  
A lí perler. Ne la reteigne  
Nule riens qu'ale reverrai,

1236

1240

1244

1248

1252

1256

1260

1232 Á ce cuidoíent 1233 les autres ki; A les dames lo jouoent 1235 com  
cortois et com lo. 1236 et a tous et a toutes prent 1239 pucele preut 1240 de  
si pres g.; J d’eaus si gaitier 1244 luez ke 1245 primes ce lieve 1247 en son  
chamin entrez 1256 ,i. jor li mande k’ele veigne 1257 a li parler ne la reteigne  
1258 nule riens k’ele revanra 1259 quant ele a li parlei avra 1260 hontouse est  
ce n’i ose aler

Quant ele a li perlê aurai.

Or voit bien Florie sanz faille,,

Ne puet laissier qu'ele n'i aille.  
Mout enuiouse i est alee.

60b En sa chambre ai soule trovee  
Lyriopê que se gisoit  
Por ce que li chief li doloit.

Quant Florie leanz entrai,

Les fenestres closes trovai  
Si que leanz nului ne vit.

La bele la conut, si dist  
Ou larmes et en sospirant:  
''Damoisele, venez avant,

Si fermez cest hus, s'i vos siet."  
Cele le ferme, puis s'asiet  
Devant li que mot ne li pot  
Dire de la honte qu'ale ot.

Le chief baise, vers terre esgarde,  
Et de plorer pas ne se tarde.  
Lyriopê li dist premiere:  
"Damoisele, po m'avez chiere;

Bien l'ai trové et bien le sai.

Se m'alst Dex, mal le cuidai.

Ai je ce vers vos deservi?

Lasse'. con mal m'avez meri  
Que tant vos ai toz jors amee.

Or suis per vos si vergondee.

Voiv, ce dist, cil ne menti pas  
Qui dit que de si haut si bas,

Et nule chose ne fait pis

1264

1268

1272

1276

1280

1284

1288

1261 ne wet a cort plus demorer 1262 mais bien voit Florie sanz faille 1272 en  
larmes 1274 ses liuis e’il vos siet 1275 eelle les ferme 1276 devant li môt ne lì  
pout 1277 dire por la h. 1283 mar le 1286 qui tant 1287 qu’or sui 1290 ne  
vaut pis

Que fait li premiers ennemis.

De haut suis par vos trabuchie,

Ne puis mais estre redracie.  
Chaue suis sanz relever.

Tot ce laissasse je alçr  
Mais li dongiers que m’avez fait  
M'ai lo cuer de mon ventre trait.  
Por ce que vos m'avez traïe  
M'avez vos si fort enhaïe  
Qu'avoc moi estre ne volez.

Per cui serai reconfortez  
61a Mes cuers dolanz et angoissous  
Quant il n'est confortez per vos?  
A cui m'irai je consoillier  
Por mes granz delors aligier?

Se je un home estrange amasse,  
Pou de consoil en vos trovasse.

Et si ne fut sanz vostre seu,

Si mal con il m'est avenu.

Se jemais vostre frere voi,

Mout a certes louer m'en doi  
Qu'en vos ai trové beaul confort."  
Bien set Florie qu'ale ai tort.

A genoillons mout s'umilie  
Devant li et merci li crie.

Si dist: "Dame, je vos plevis  
Et jur sor sains qu'envis le fis,  
Mais ne pois autremant mon frere  
Garantir de la mort amere.

Or vos fians que por morir

1296

1300

1304

1308

1312

1316

1291 li privés anemis 1299 m’avez or 1308-1309 laolcing in N

Ne vuil jemais de vos partir  
Tant con retenir me voudrez  
Et vos mon servisse amerez."

OR sont les compaignes ensamble.  
A Lyriopé mout bon samble  
Qu'ale ai a cui se puet conplaindre.  
Mout se poinne de li destraindre  
Amors. Or se voudrai vangier  
Que d'amer ai fait tel dongier.

Mout li fait griemant conparer  
L'orgoil qu'ele sot demener,

Et nonporquant bien le celast  
S'autre chose ne li grevast.

Mas ce qu'est dedanz li enclos  
Li tost et jor et nuit repos.

Le maingier li fait enhaïr,

A cuer sovant cuiçon sentir.  
D'aigre chose li prant talant.

61b Por ce s'en vai aparcevant  
Sa mere tant que bien entant  
Qu'ale est grosse veraiemant.

Sa grant dolor ne sa grant ire  
Ne porroit nuns panser ne dire.  
Tant taint son seignor et redote  
Qu'a pou qu'ale n'enraige tote.

Ne tant ne set dire ne faire  
Que veritê en puisse traire.  
Andoues entrejurees sont  
Que por morir riens n'en diront.  
Ainz compaignie d'ome n'ot,

1324

1328

1332

1336

1340

1344

1348

1321 ae quier j. 1323 amerois 1325 bìen s. 1326 a cni ce puist 1328 or c’en v.  
1329 loing d. 1331 suet 1332 ce c. 1335 et nuit et jor 1337 et sovent cuer  
cuisons 13á0 la m. 1341 qu’ele porte tot vraiement 1344 crient 1349 morir  
ne le d.

Ce dist cele, ne riens n'en sot.  
Qu' en ferai don? Ce est la voire:  
La mere ne set cui mescroire.  
Toz jors l'a fait si bien gaitier  
C'onques n'i sot hons r-epairier,  
Et puis qu'atre consqil n'an ai  
Con saige dame s'apansai,

Con plus le mal esmoverait,

Ce li samble, que pis vauroit.

A muez qu'ale pot le palai,

Tant que cele se delivrai  
D'un fil qui ot si grant beauté  
Que saichiez bien per veritê  
Jai tant con cest siegles durai  
Ses nons obliez ne serai.

Car ce tesmoigne l'escripture  
Que tant estoit de beauté pure  
C'unques nuns hons ne vit si bel  
Puìs que Quaïns ocist Abel.

Por ce que tel fut sa beautez,

Fut li duelz plus tost oblïez,

Car qui l'anfant de prés veist,  
Jai de duel ne li sovenist;

Car la joie de lui sormonte  
Tot le duel et toute la honte.

62a Aprês sonaiuelper chierté

Lo beal Narcisus l'ont nommé.  
Un devinor ot ou païs  
A ces des quex estoit requis,

Ne sai per quel raison disoit

1353 xi’en. seit 1364 durra 1367 sa biautez 1368 C lacking:  
Tont bel bíarcisus apelé 1379 a Sens dont íl estoit

1356

1360

1364

1368

1372

1376

1380

Onkes mms 1377

Tout ce qu'a venir lor estoit,

Et fut cognuz per tot l'empire  
Comques ne failli de voir dire.

On li demandai de l'anfant 1384

Qu'il en desist tot son samblant.

Cil dist que li enfes vivroit  
Jusque tant qu'il se conistroit.

Autre chose dire n'an vuet 1388

Et nuns entandre ne le suet.

Mais la fins la chose provai  
Si çon vos porrez oïr jai.

QUANT li enfes ot bien dous anz 1392

Tant estoit beax et proz et granz  
Que cil qui perler en ouoient  
De loing por lui veor venoient.

S'an fu per tote la contree 1396

Da sa beautê grant renommee  
Et de ce qu'il fut ensi nez  
N'on ne sot don fu engendrez.

Mais ne vos en sai adracier 1400

Ne mançonge dire n'an quier  
Se li dux en sot tant pe quant;

S'il le sot n'en fist nul semblant.

Se demorai li chose ensi, 1404

Ce cuit, bien dous anz et demi  
Que Floris revenir n'ousai  
Por lo duc, tant fort le dotai.

Et entretant li dux morut; 1408

Ne sai qui plus dolanz en fust.

Mais tantost con il fut fenis

1381 lor devoit 1383 lachìng in N 1384 demande 1385 die 1387 jusc’a t.  
1396 si fu par 1397 la renomee 1399 c’om ne 1400 je vos 1406 n’osa -revenir  
1408 ei entredous li

Mut li mesaiges dou païs  
62b Qui querre vai lo damoiseaul.

Cui qu'il soit lait, cui qu’il soit beaul,  
Li damoiseaux est revenuz  
En son païs haitiez et druz,

Mout honorez, mout .conjo’is  
De ses paranz, de sês amis.

Lors que sa suer sot la novale,

De lai venir fut mout isnale.

Mout [ce sont entr'eus] esjoï,

Mais lui est tart qu'il ait oï  
Novales don est en desir.,

Et tantost con il ot lesir,

Li ai cele tot reconté.

Mout li ai faite grant bonté  
Quant dist novales de l'enfant,  
Conques n’ot mais joie si grant,

Mais doblee sera la joie,

Je cuit,, quel hore qu’il la voie.

Et ce ne li tarderai gaires.

Quant voit que bien prant ses esfaires  
A cort s'en vai mout desirrez.

Ix»rs qu'il est en la chambre entrez  
Ou il ai les dames trovees,

Totes sont contre li levees  
Por ce que nu virent pieç’ai.

Ainz cele ne s'an hontïai  
Que tote premiere ne soit  
Lors que leanz entrer le voit.

Qui que tiegne son cuer a fol,

1412 querre ala 1413 eui k’en soit lait qui k’en soit bel 1420 A se sot  
esjoi 1440 qui k’en

1416

1420

1424

1428

1432

1436

1440

eneontre

Andous les braz li met a col  
Se li fait grant samblant d'amor.

Bien s'an avisent les plusor.

La mere grant mervoille en prist 1444

Qu'ainz mais si baude ne la vit.

Or entreque tant en verrai  
Que bien tost s’an aparcevrai;

De ce c’on li ai tant celé 1448

Saurai par tans la verité.

63a Toutes li ont grant joie faite.

Du cuer, des eaz Floris agaite

Se jai verroit leanz l’anfant. 1452

Estes vos qu'il le voit venant.

Puis que li dux fu defeniz,

Fut li enfes leanz norriz.

La duchesse acroire façoit 1456

Que fiz de sa seror estoit.

Si tost con Floris l’asgardai,

Tote la color li muai.

Omques ses eaz ne puet oster, 1460

Tant li plaisoit a regarder.

N'est nuns qui ne s'an esjoïst  
S'il seust [que 1'] apartenist.

Et cil qui ne s'an puet tenir 1464

Li tant la main par conjoïr.

Li enfes per la main le prist  
C’onques nul dongier ne li fist.,

Et il le mist sor son giron. 1468

Les eaz, la boiche et lo manton  
Li ai plus de .xx. foiz baisiê.

1441 ces bras li mist 1447 bien e’eix apareevera 1448 de ce ke li 1453 le vit  
1460 n’en pout 1463 k’il l’apartenist; A qu’il apartenist 1465 ces mains .

f

Mout en ai bien son cuer aisié,  
Qu'ains por les dames nu laissa  
Tant que la dame le bouta;

Se li fist signe du laisier.

Qui que s’an doie corrocierj  
Floris et Lyriopé sont.

Si bien ensamble qu'il ne ont  
Cure de celer lor amor.

Jai le sevent tuit li plusor,

Tuit le dient, petit et grant,

Que Floris est peres l'anfant.  
Toute lor premiere acointance  
Sevent il jai tuit sanz dotance,  
Comant avint, comant ce fut,  
Porquoi Floriz deshaitiez jut,  
Comant sa suer le destornai  
63b De mort quant ses dras li charjai.  
Per tot le païs sont corrues  
Ces novales et espandues.

En la fin Floris 1' esposai.

Or esgardez con li grevai  
Ses orguelz quant son home prist.  
Sanz faille ses orguelz li fist  
Si grant lait et si grant domaige  
Qu'ele abaissai tout son paraige.  
N'est empareres tant louez  
Qu'en li ne fust bien mariez  
Se fut si ses orguel si granz.

Mout fist toz ses amis dolanz.  
Ensine est il des orgoilloux

1476

1480

1484

1488

1492

1496

1500

1472 car por les dames 1477 nen ont 1485 coment f. 1487 chainga 1489 les n.

1498 ce ne fust ees orgues 1500 ensi est

Que toz jors vienent au desoux.  
N'en veez nul monter en pris,  
Ains vont adês de mal en pip,

1529 ne mist pas

1528

1524

1520

1516

1512

1508

1504

Droiz est que de l'anfant vos die  
Confaitemant perdit la vie  
Por orgoil en ses moillors jors.  
II estoit de beauté la flors.

Nos ne trovons pas en escrit  
Que nule beautez se presist  
A la soie n'avant n’eprés.

Mais orgoil, qui destruit adés  
Les siens, le mist en tel desroi  
Que fille de duc ne de roi  
Plainnemant dame ne pucele  
Ne vot amer, ne tant fut bele,

Si fut il de maintes amez.

Tant par estoit granz sa beautez  
Que nule de prés ne le vit  
Que de lui amer se tenist.  
Maintes en furent tormantees  
De s’amor et mout mal menees.  
Les plus vaillanz li perosfrirent  
Lor amor et sovant requistrent  
64a S'amor, mais cil si fiers estoit  
Que totes les escondissoit.

En la fin, une le requist  
D'amor, et li valaz li mist  
Leu et tans de venir a li.

Cele nu mist pais en obli  
Qu’ale ne venist muez garnie

1501 car t. 1506 par o. 1515 tant par fust 1523 lor amors

De beauté que rose espannie.

Soz ciel n’ot hons, s'ele l'amast, 1532

Que ses cuers ne li cointoiast.

Et cil omques venir n'i vot.

Quant cele tant estandu ot

Que bien vit que ne venroit pas, 1536

Mout fut ses cuers dolanz et mas.

Et puis revint a sa parole

Et cil li dist: "Fu de ci, folel

Ne t’ameroie en nul endroit." 1540

Quant cele vit que cil l'avoit  
Despité si vilainnemant,

Andous ses mains vers le ciel tant.

En larmes et en mate chiere 1544

A fait a Deu ceste proiere:

"Dex qui ciel et terre feïs  
Et char en la virge presis,

Puis sosfrit mortel passïon 1548

Et de ta mort fesis pardon,

A tier jor de mort relevas

Et les portes d'enfer brisas

S'an getas fors toz tes amis, 1552

Ses envoies em paradis,

Au jor du jugemant venras

Et a chescun loier rendras

De ce qu'il aurai deservi, 1556

Si con c'est voirs, Deu, je te pri

Per ta pidié, per ta douçor,

Que cist valaz aint per amor

Tel chose don ne puist joïr." 1560

1532 n’a home, o’el l’amast 1533 q’en son ouer ne c’en contiast 1534 ne vout  
1535 atendu 1536 cil ne vanroit 1544 ou larmes et ou mate 1545 et flst 1550  
au t. 1552 si en gitas t. 1553 envoias 1554 del juisse 1559 cis valles ait 1560  
puis

64b Dex li acomplit son desir.

Si la venja bien vistemant,

Car se 1'escripture n'en mant,

1564

De l'escondit ot tel iror  
Qu'ale morut de la dolor,

Et cil amai si folemant  
Qu'il en morut en grief tormant.

1568

1572

Narcisus qui tant estoit beaux  
Le deduit de chiens et d'oiseaux  
Amoit mout, tel fut sa meniere  
Qu'adés en bois et en riviere  
Fut toz ses esbaloiemanz.

S'an fut blasmez de maintes genz  
Qu'il n'ot cure de donoier.

Plus amoit berser et chacier.

(De Narciso qui vint a la fontainne

ou bois). 1576

Un jor d'esté qu'il fit mout chaut  
Vint en un bois et grant et haut.

Assez de bestes i trovai.

Tant chaçai que mout se lassai. 1580

Du travail et du chaut qu'il fit  
Granz desirs de boivre li prist.

S'ai sosfert de soif mout grant poinne  
Tant qu'il vint sor une fontainne. 1584

Li leus fut un des beaux du monde,

Toz clos de bois a la reonde,

Si ensus que fuille n'i chiet

Et haut que li solaz n'i griet. , 1588

Tot ainsi con une corone

Granz plantez de flors l'environe.

1562 voirement 1563 ne m. 1569 des chiens 1570 toz iert 1572 abenoiemens  
1577 .i. jor; A en .i. jor 1584 A sors

De fine roiche la fontainne  
Sort, si est l'aigue mout tres sainne. 1592  
Li ruisseaux cort sor la gravale  
Qui samble d’argent tant est bele.

1596

Li valaz de soif angoissoux  
Lors mist a terre ses genous  
65a Et sor la fontainne s'estant,

Si boit mout saverousemant.

1600

Mais endementiers qu'ainsibut  
Une soif destroite li crut  
Qu’en l’aigue s'ombre regardai  
Que si tres bele li samblai  
Que de s'amor tantost emprant.

1604

Bien en prist Dex grief vangemant  
Que 1'ombre qu'il ai esgardee  
Ai lors si formant enamee  
Que d'iluec pertir ne se puet;

1608

Si sospris est qu'il ne se muet.

Lasl con folie le deçoitl  
De l'aigue cuide que cors soit.

1612

Tant fort li plait a regarder  
Qu'il n’an puet ses eaz trestorner  
Tant beaux li samble toz li cors:

Des chevoz samble que soit ors,

Li frons est con yvoires blans;

Es faces samble qu'ors luisans 1616

Soit sor le lis novel assis,

Et des eaz li est il avis

Que soient estoilles luisans

Tant par sont il cler et luisanz. 1620

1592 l’iaue froide et sainne 1599 ke il but 1603 bìen en prist Deus grief venge-  
ment 1604 ce li escriture ne ment 1605 s’ombre 1609 las quez f. 1612 des-  
torner 1615 ivoires plains 1616 ausi com il soit fais de mains 1617 si out le  
cors grant et massis 1620 et flamboiant

Granz doupor est et granz solaz  
De regarder ses mains, ses braz.

r. 1649

1648

1644

1640

1636

1632

1628

1624

Hé las! quel duel qu'il ne s'avise  
Que ce soit il cui il tant prise.

Soi loe, soi quier, soi desirre,

Onques mais nuns ne l'oï dire.

L'aigue regarde, l'aigue baise  
Et mout li fait au cuer grant aise  
Quant vers lui voit apruchier l'ombre.  
Ses fort pensers si fort l'encombre  
Qu'en l'aigue ses beaux braz li tant.  
Mais a l'embracier riens ne prant.

Ne set qu'il voit, ne set qu'il quiert,  
Mas ce qu'il voit ou cuer li fiert,

65b Que le cors li fait sospirer.

Hé las! s'il s'an pooit aler  
Tantost seroit toz desconbrez  
De la dolor don est navrez,

Qu'avoc lui vint, avoc lui maint  
La chose qui si le destroint.

L'aigue clere li represante  
La beauté que si lo tormante.

De maingier n'ai il nule cure,

Mais gisanz a la terre dure  
Met tot son cuer au regarder  
Ce dont ne se puet saouler.

Atant s'est draciez en estant  
Et dist es arbres en plorant:

"O voSj arbre de grant villesce,

Fut onques mais ceste destrace?

1621 gxans desduiz est 1630 ses fous p. 1635 li copz le f. 1645 a  
arbres 1650 tristesse

Ne cuit que mervoilles si granz  
Avenist mais en vostre tans.

Prés m'est ce que je tant desir  
Et s[i] ne puis a li venir.

C'est ce que plus me fait doloir,  
Que je voi bien et sai de voir  
Que pas ne somes dessavré  
Per haut mur ne per grant fossé  
N'entre nos n'ai pas forteresce.  
C'est la,chose que plus me blesce  
Et c'est li duelz que plus me point  
C'un petit d'aigue me desjoint.

Et tantost con ele est troblee  
Ne voi je pas ce que m'agree.

Et bien le sai et bien le voi  
Qu'il fut velontiers avec moi,

Car quant je voil l'aigue baisier  
Yers moi lo voi lors apruchier.

II m'aimme, je n'an dot noiant  
Qu'il i pert bien a son samblant.  
Quant mes braz en l'aigue li tant,  
66a II me tant les siens ausimant.

Et quant je ris, je lo voi rire,

Et quant je sopir, il sopire.

Quant je plorois, plorer lo voi.

Por quoi seroit ce fors por moi?  
Et quant je di aucune chose  
II ne tient pas la boiche close,

Ainz la muet tot apertemant.

Mais tant i ai que je n'entant

1652

1656

1660

1664

1668

1672

1676

1680

1652 avenissent a vostre 1654 A se 1659 nule f ortresse 1670 qu’il apert bien a  
son talent 1671 tens 1675 et kant je plor 1679 tant

Nule chose de ce qu'il dist.

C'est la chose que plus m'ocist.  
Puis que je l'ain, amer me doit.

Ne cuit pas que ma beautez soit  
Tele que lo dongier me face  
De moi amer. Dex, con grant grace  
Ois envers les dames adés.

Ainz nule ne me vit de prés  
Que ne fust de m'amor emprise.  
Les plus vaillanz tot a devise  
Ont sovant requise m'amor,

Ainz mais ne voil amer nul jor.

Or m'a mis Amors a escole  
Si maulemant qu'ale m'esfole,

Car ceste amors est trop desperce  
A totes les autres diverse.

C'est ma forme, bien m'an avis,

De cui amors suis si empris.

Avec moi est, avoc moi port  
Ce don je reeevrai la mort.

Et de moi vient et de moi muet  
La dolor don morir m'estuet.

Li devinerres le dist bien;

II n'en menti onques de rien  
De [ce] qu'il dist, je ne vivroie  
Fors tant que bien me conistroie.  
Bien me conois, or n'i ai plus,

Bien sai, mes termes est venuz."  
66b A ces paroles s'est rasis.

De sa forme li est avis

1684

1688

1692

1696

1700

1704

1708

1687 ou envers 1692 ne vou 1695 A despex’te 1698 sui si sopris  
A de qu’il 1706 tant ke je bien me 1709 paroles est

1705 ee k’il;

Que li chevoz soient meslé.

1712

Mout ont perdu de lor beauté.

Li frons qui fu et beax et plains  
Est ore toz nercis et tains.

Li eaz qui tant estoient» cler,

1716

Sont or tuit troble de¥plorer.

Les faces sont taintes et paules.

"Ci ai," fait il, "novales maules,

Quant por moi es si empiriez.

1720

Mout an suis dolanz et iriez."

De ses larmes l'aigue trobla  
Et tantost l’ombre s'an ala.

Quant il ce voit, de duel s’escrie:

1724

"Ou vas tu, tu faiz grant folie,

Que tu me vuez ensi gurpir,

Car en toi sont tuit mui desir.

Demore si, te lai veoir,

1728

Quant de toi ne puis plus avoir."

Con plus plore, plus l’aigue troble  
Et sa dolor tant croit et double  
Qu'a dous mains ses chevoz deromt:

Si se fiert ou vis et ou front 17 32

Et debrise sa poiterine

Plus blanche que n’est flors d’espine.

Li ferirs et li dolosers,

Li plorers et li lons jueners 1736

Ont a ce menê son gent cors,

Qu’ìl git toz coìs si con soit mors.

Tote est sa force tresalee,

De beauté n’i remaint donree. 1740

1714 or est trestous n. 1717 ses íaiees 1719 por moi sui si 1724 ou vas tu va tu  
fas folie 1730 dolors croit tant et d. 1733 toute debrise 1737 A sont 1738 gist  
toz cois com c’il fust mors

Bien ot pechiez sa mort bestie  
De ce qu'ilfu sanz compaignie.

Se cui que soit o lui eust,

1756

1752

1748

1744

Sa mort tost destorner peûst,

C'un petit de confortemant  
67a Vaut mout a mainte gent sovant,  
Nommeemant a ces qui sont  
Sospris d'amors. Sor toz cil ont  
De lor delour grant medicine  
En ces qui sevent lor covinne.  
Dolanz peres3 chaitive mere,

Con ceste mort vos iert amere’.  
Aprés ce que sa mort saurez  
A nul jor mais joie n'aurez.

Mors est, c'est duels., avoc sa vie  
Est vostre joie desfenie.

Hél orgoih honis soies tu!

Tant mal sont per toi avenu.

1741 bien ont sa mort pechié baistie 1743 ou lui 1744 tout destorbei eust 1746  
vaut mout sovent a mainte gens 1747 a souz ki 1749 la dolor 1750 a ceus ki  
1755 mors est ensi perdi la vie 1756 par orgoil l’ait ensi fenie 1758 maint ma